

Синран

Поэма об Отцах Школы Чистой Земли (*Косо васан*)

I

Бодхисаттва Нагарджуна (*Рюдзю Босацу*)

- 1 Нагарджуна, бодхисаттва и наш учитель, в своих шастрах,
Таких, как Дашабхуми и Махапраджняпарамита,
Не раз прославлял добродетели Западной Страны Счастья
И на практику Нэмбуцу старался вдохновить нас.
- 2 Почитаемый Миром предсказал, что в Южной Индии
Появится бхикшу, чья мудрость разрубит
Ошибочные представления о бытии и не-бытии, –
Бодхисаттвою Нагарджуной назовут его люди.
- 3 Наш учитель, бодхисаттва Нагарджуна,
Разъяснивший высочайшее учение Махаяны,
От всего сердца призывал практиковать Нэмбуцу,
Ибо на ступени радости уже стоял он.
- 4 Махасаттва Нагарджуна, явившись миру,
Дал наставление о трудной и легкой стези.
Так на корабль всеохватного Обета сеть велит он
Всем нам, кто сансарическими ветрами гоним.
- 5 Кто бы ни был ты, кому переданы
Слова нашего учителя Нагарджуны,
Изначальный Обет храни в сердце трепетно
И всегда произноси Имя Будды.
- 6 Те, кто стадии не-возвращения
Хочет достигнуть как можно скорее,
Должны преисполниться духом почтения,
От Имени Амиды оторваться не смея.
- 7 Море рождения-и-смерти безбрежно;
В его волнах боли мы тонем давно.

И лишь корабль всеохватного Обета Амиды
Спокойно переправляет нас через него.

- 8 Комментарий на Сутру Махапраджняпарамиты
Именует Татхагату высочайшим Дхарма-государем,
Тогда как бодхисаттвы – только его Дхарма-свита;
Кого же чтить еще, как не того, кто миром почитаем?
- 9 Все бодхисаттвы признаются: «Мы бесплодно
Практиковали и благодеянья совершали;
Хоть столько кальп придерживались дисциплины твердо,
Как истинное благо принести, не знали.
- 10 Предельно трудно было нам на Пути
Рождение-и-смерть исчерпать, отсечь привязанности в зачатке.
Разрушить преграды кармы, освобожденья достичь мы смогли
Не иначе, чем практикой Нэмбуцу-самадхи».

II

Бодхисаттва Васубандху

(Тендзин Босацу)

- 11 Пусть многочисленны наставления Шакьямуни,
Но только всеохватный Обет Амиды
Нам бодхисаттва Васубандху, сострадая, рекомендует,
Поскольку страстями мы одержимы.
- 12 Великолепие Чистой Земли,
Безграничной, всеобъемлющей, оберегаемой от волнений,
Просторной и лучезарной, как небо, способны постичь
Лишь Будды мудростью чистой своею.
- 13 Встреча с Силой Изначальной Молитвы ни для кого
И никогда не проходит бесследно.
Теряясь, как в океане, в добродетели драгоценной ее,
Муть дурных страстей становится незаметна.
- 14 В чистом лотосе Татхагаты все святые
Рождены из цветка совершенного Просветления.
Здесь мгновенно и полностью осуществились
Все их надежды и устремления.

- 15 В святом собрании богов и людей безмятежных,
Во всех проявлениях своего ума абсолютно чистых,
Океаном мудрости всеохватного Обета рожденных, –
Небесная добродетель неразделяющей мысли.
- 16 С единым сознанием, что из Таковости возникло,
Васубандху в Непрегражденном Свете прибежище принял.
Тех, кто воспользуется Силой Изначальной Молитвы,
Ждет Земля Воздаяния, его Трактат говорит нам.
- 17 Принятие прибежища с единым сознанием
В Будде, чей Свет непрегражденно озаряет десять пределов,
Равносильно устремленному к Бодхи сознанию:
Сказанное в труде Васубандху подтверждает это.
- 18 Сознание, на Бодхи нацеленное, –
Это намерение всех разумных существ спасти.
Освободить всех разумных существ намерение –
Истинная вера, за которой Сила Другого стоит.
- 19 Верующее сознание появляется из единого,
К единому сознанию от ваджрного ведет дорога,
Ваджрное сознание есть там, где есть бодхичитта,
А это сознание – не что иное, как Сила Другого.
- 20 Вступая в Землю, созданную Обетом,
Мы наивысшую Нирвану реализуем мгновенно,
К великому состраданию пробуждаясь при этом.
Возблагодарим того, кто одаряет так щедро!

III

Преподобный Тань-луань (Донран Касё)

- 21 Словами Васубандху вдохновленный,
Преподобный Тань-луань, наш наставник,
Сжег книги о бессмертии, с даосизмом расставшись,
И к Чистой Земле обратился бесповоротно.
- 22 Он боле не проповедовал четыре трактата, а разъяснял
Силу Другого, выраженную Изначальной Молитвой.

- Заурядных людей, связанных страстями, он побуждал
И вел ко вступлению во врата Нирваны великой.
- 23 Мирской император пришел спросить,
Почему он выбрал именно Амидову Чистую Землю.
«Ведь Будда-земли десяти направлений так же чисты.
В чем причина того, что запад стал твоей целью?»
- 24 Преподобный Тань-луань ответил так:
«Еще не стою я на первой ступени;
Когда сосредоточение слабо, а мудрость мелка,
Я не могу увидеть сразу все земли».
- 25 Ни монахи, ни миряне
Нигде не находили прибежища и спасения.
Один лишь мастер Тань-луань к Земле Счастья
Направлял их взор без сомнения.
- 26 Распоряжением императора Вэй
Он жил в храме Да-янь, что в Бин-чжоу.
Годы спустя, уже на закате своих дней
Он переселился в Фэнь-чжоу.
- 27 Император Вэй именовал его «святой Луань»,
Почтить желая.
То место, где обитал он, народ прозвал
«Ущелье Луаня».
- 28 Ведущую к возрождению чистую практику
Он распространял мощно, живя в храме Сюань-чжун.
Но силы оставляли его, и он в храм Яо-шань отправился
В эру Синхэ Восточной Вэй, в четвертом году¹.
- 29 Когда он в шестьдесят семь лет
Достиг рождения в Чистой Земле, чудесные знаки
Явлены были. При виде их монахи и миряне – все
Благоговейно почести ему воздали.
- 30 Глубоко уважавший его император
Приказал немедленно мавзолей возвести

¹ 542 г. н.э.

В Цзинь-лине, месте красоты необычайной,
В округе Фэнь-чжоу провинции Шаньси.

- 31 Пусть у нас есть слова бодхисаттвы Васубандху,
Но если бы не объяснения Тань-луаня,
О благодатных, несомых Силой Другого уме и практике
Мы бы никогда не узнали.
- 32 Принимает в себя порочных и опустившихся
Совершенная Единая Колесница внезапного прорыва –
Изначальный Обет. И откроется, стоит постичь эту истину:
Зерно Просветления и дурных страстей едино.
- 33 Из пяти предметов, мысли недоступных,
Что в сутрах названы, первейший – сила Будда-Дхармы.
Воистину, непостижимость силы Дхармы Будды
И есть Обет Амиды всеохватный.
- 34 Свои заслуги все на верующих обращает
В две стадии Амиды: чтобы вывести и чтобы возратить.
Он это выполнил. Перенесение достоинства нам позволяет
Сознание и практику осуществить.
- 35 Перенос заслуг ради возрождения
Означает, что когда методы Амиды исполнены до конца,
И ты осуществил веру и практику сострадательного Обета,
Сансара и Нирвана не различаются.
- 36 Перенос заслуг ради возвращения означает,
Что в итоге становишься помощником и учителем других,
Когда, обратно во все эти миры невежества возвращаясь,
Добродетели Самантабхадры проводишь в жизнь.
- 37 Согласно объяснению преподобного Тань-луаня,
Для всех нас, кто дурных страстей полон,
Выраженное мастером Трактата² единое сознание
Является верой Силы Другого.
- 38 Непрегражденный Свет, наполняющий десять пределов,
Темень неведения существ разгоняя,

² То есть Васубандху.

- Всем тем, кто возрадовался в момент пробуждения веры,
Нирваны безусловно достичь позволяет.
- 39 В чистом источнике Непрегражденного Света
Мы черпаем основу добродетелей вечных –
Великую веру. И лед дурных страстей неизлеченных
Непременно тает, становясь водой Просветленья.
- 40 Тяжесть пороков определяет добродетелей счет,
Подобная связь между льдом и водой наблюдается:
Из большего количества льда больше воды получается;
Большая глыба зла добродетелей много дает.
- 41 Даже гниющие трупы незаконных дел и клеветы на Дхарму
В океане необъятного Имени не могут не измениться;
Все вкусы порочных поступков так много рек к этому океану
Несут, чтобы им со вкусом добродетели слиться.
- 42 Потоки страстей, оказавшись
В океане великой Молитвы сострадания,
Становятся едины вкусом с водою праджни –
Наполняющего весь мир Сияния.
- 43 В Будда-Земле Покоя и Счастья быть рожденным –
Это к Буддости путь последний;
Восхищаясь искусным средством непревзойденным,
Все Будды зовут нас в Чистую Землю.
- 44 Согласно Тань-луаню, чистота трех форм поведения Будды,
Покоящаяся на принципе равенства абсолютном,
Нужна для того, чтобы лечить в обмане и тьме заблудших
Своим умом, речью и действиями существ разумных.
- 45 Тань-луань говорит: идущему в Счастливую Будда-Землю
Служит единственной подмогой
Имя, вера истинная, как величайшая драгоценность,
И не существует пути иного.
- 46 Вначале ясны девяти категорий существ границы,
Но в Чистой Земле тотчас исчезнут все следы различий,
Ибо родиться там, на чистый Изначальный Обет положившись,

Означает то же самое, что нигде уже не родиться.

- 47 Достойное Имя Татхагаты
И его Безграничный Свет, манифестация мудрости,
Все желания разумных существ до конца исполняют,
Искореня давнее омрачение глупостью.
- 48 Поясняя, какая практика расходится с Истиной,
Преподобный Тань-луань говорит, что, во-первых,
Верующее сознание человека не является искренним,
Потому что может то появиться у него, то исчезнуть.
- 49 Во-вторых, такое сознание веры не единоукрепленно,
Так как ему не хватает решимости.
И в-третьих, в таком сознании нет постоянной основы,
Так как оно смешано с посторонними мыслями.
- 50 Собратья мои, все три аспекта неверия
Не существуют друг без друга, поймите это!
Верующее сознание нерешительно вследствие
Того, что нет искренней веры у человека.
- 51 Когда нет решительной веры,
Невозможно непрестанно думать о Будде.
И наоборот, в отсутствие непрестанной веры
Решительной веры не будет.
- 52 До тех пор, пока вере не хватает решимости,
Верующее сознание не может быть искренним.
В конечном счете, соответствует ли практика Истине,
Определяется состоянием веры единственно.
- 53 Как только свернешь с узкой тропы
Тысяч практик и благих деяний на великий путь
Единой Истины Изначального Обета, уверен будь:
Достигнешь Просветления Нирваны ты.
- 54 Учитель Тань-луань был так почитаем,
Что император Сяо династии Лян
Всегда, в сторону его обители обращаясь,
Прославлял его и бодхисаттвою звал.

IV
Мастер Медитации Дао-чо
(Досяку Дзэндзи)

- 55 Наш почтенный учитель Дао-чо оставил
Священный путь множества практик и возвестил,
Что только во вратах Чистой Земли мы обретаем
Путь, который нас еще может спасти.
- 56 Оставив многолетнюю работу над Нирвана-сутрой
И вверив себя Силе Другого, воле Изначального Обета,
Средь пяти загрязнений так же прокладывает путь свой
Почтенный учитель Дао-чо всем людям советовал.
- 57 Хотя существа, пяти сквернам подверженные,
В эпоху конца Дхармы следуют практикам святых,
Им не достичь Просветленья подобными методами, –
Учитель, Почитаемый Миром, так говорил.
- 58 Вслед за наставлениями преподобного Тань-луаня
Почтенный Дао-чо отстаивал взгляд,
Что добиваться Просветления в этом мире практиками –
Не что иное, как сила личного я³.
- 59 Разгул страстей, калечащие жизнь поступки
Подобны ветру злomu с проливным дождём.
Прибежище в Чистой Земле принять нас просят Будды,
Ибо порочен мир, в котором мы живём.
- 60 Даже тот, кто всю жизнь совершает зло,
Если направит к Амиде свое сознание-сердце,
И будет всегда памятовать Нэмбуцу, Имя его,
Препятствия преодолет естественно.
- 61 Чтобы вести живых существ и принимать в своей Земле,
Особенно всю жизнь допуская ошибки,
Амида призывает их говорить Имя и отказывает себе
В Просветлении, если не смогут они возродиться.

³ Япон. *дзирики*.

V

Великий Учитель Шань-дао

(Дзэндо Дайси)

- 62 Учитель Шань-дао – сын великого океана сознания.
Ради порочного мира сумеречных времён
Он просит подтвердить истинность его послания
Неисчислимых Будд всех десяти сторон.
- 63 Шань-дао век за веком в этот мир приходит,
Перерождаясь как Фа-цзяо, затем Шао-кан,
И раскрывая добродетелей единый источник,
Он выполняет всех Будд сокровенный план.
- 64 Не опираясь на Имя и Обет Амиды,
Каким образом женщины, даже миллион кальп спустя,
Освободиться от своей женской формы смогли бы,
Пять препятствий в себе неся?
- 65 Шакьямуни, открывая сущностные врата,
Ведя тех, кто следует созерцательному и несозерцательному,
Искусные методы безошибочных и посторонних практик дал,
Чтобы вдохновлять на единую практику.
- 66 Те, кто практикует вспомогательное с безошибочным вместе,
Что смешанной практикой именуется,
На сострадание Будды ответить с благодарностью в сердце
Не могут, ибо без единого сознания трудятся.
- 67 Недопустимо практиковать ради мирских целей!
Те, кто поступает так, даже исключительно произнося Имя Будды,
Смешанных практик придерживаются на деле;
Сказано, что ни один из тысячи таких людей возрождён не будет.
- 68 Хотя смешанные и посторонние практики по форме разнятся,
Они между собою в сущности схожи.
Все действия, что единой практикой Чистой Земли не являются,
Посторонними называются тоже.
- 69 Свидетельством Будд заручился учитель Шань-дао,
От созерцательного и несозерцательного путей отвернулся,

- Поведал притчу о реках жадности и гнева, о переправе узкой,
И так защитником веры всеохватного Обета стал он.
- 70 Даже во времена, когда путь сутр приходит к концу,
Если заурядный человек услышит истинное учение
Всеохватного Обета, – цель появления Татхагаты в миру, –
То, размышляя о нём, он обретёт Просветление.
- 71 Цепи тьмы кармических зол от нас отпадают
В непостижимости сил Будда-Дхармы, несущих преображенье.
Всеохватный Изначальный Обет Амитабхи поэтому называют
Единственной, действительной причиною возрожденья.
- 72 Сотворена Силой Обета Земля Воздаяния,
Сознание и практика личной силы не позволяют в неё вступить.
Поэтому все святые Великой и Малой Колесниц отпускали себя,
Чтобы Обету Татхагаты свои жизни вручить.
- 73 Вручивший себя Силе Изначального Обета,
Осознавший, что человека поработают дурные страсти,
Наконец отбрасывает прочь своё загрязнённое эго
И видит истинную природу вещей – постоянство и счастье.
- 74 Как полные сострадания родители,
Шакьямуни и Амида применили все искусные методы,
Благодаря которым под их руководством бдительным
Пробуждаемся к величайшей вере мы.
- 75 Всецело постигшие истинное сознание,
Которое и есть сознание веры алмазное,
Равны тем, кто осуществляет три покаяния, –
Так было учителем сказано.
- 76 Миру отравленному пятью сквернами принадлежа,
Мы, только опираясь на алмазную веру,
Способны круг рождений-смертей порвать навсегда
И вступить в несотворённую Чистую Землю.
- 77 Дождавшись того момента, когда
В твоё сердце входит твёрдая, как алмаз, вера,
Свет сердца Амиды обнимает и отныне хранит тебя,
Спасая от рожденья-и-смерти плена.

- 78 Шань-дао учит, что без веры истинной
Человеку единого сознания недостаёт,
Это значит: пока недостаёт сознания единого,
К троичному сознанию веры никто не придёт.
- 79 Со смыслом Обета пребывая в ладу,
Те, кто безмятежную дарованную Амидой веру воспринял,
Послушны словам всех Будд и учению Шакьямуни, а потому
Нет больше преград на пути им.
- 80 Именно тот, кто слышит Нэмбуцу
В момент, когда любое личное усилие теряет цену,
Редкой и непревзойдённой личностью именуется:
Его благодать сознания несомненна.
- 81 Когда гармонии с Изначальным Обетом нет,
Ум беспокоен, его вводят в смятение страсти.
Среди этих преград веру утрачивает человек,
Так его сознание лишается благодати.
- 82 Поскольку вера из самого Обета Амиды рождается,
Просветление посредством Нэмбуцу спонтанно.
Спонтанность – это и есть Земля, где Обет исполняется
И сомнений нет в подтверждении высшей Нирваны.
- 83 Когда пять загрязнений действуют с размахом,
В мире много сомневающихся и порочащих Изначальный Обет.
Каждый нетерпим к другим, будь он мирянином или монахом,
Практикующим же стараются причинить вред.
- 84 Называются слепцами с замутнённой природой Будды
Те, кто принижает Обет и мешает к нему приобщиться.
Проходя сквозь кальпы, бесчисленные, как земли частицы,
Они лишь погружаются в три нижних царства будут.
- 85 Хотя путь на Запад уже ясно показан,
Эти люди, препятствуя себе и другим увидеть его,
Влачатся из далёкого прошлого по долгим кальпам
Совершенно бесплодно и бессмысленно.
- 86 Когда же мы покинем *саха*, этот мир лишений,
Если не примем от Будды силу его всеохватной Молитвы?

Постигая глубоко его сострадание и благоволение,
Мы должны всегда помнить Имя Амиды.

- 87 Намерение Шакьямуни проявляется в том,
Что мы предвидим Чистую Землю, необусловленную реальность,
И, отбросив кальпы боли, мы покидаем этот несчастливый дом.
За сострадание такое от нас всегда ему благодарность!

VI

Великий Учитель Гэнсин (Гэнсин Дайси)

- 88 Учителю Гэнсину принадлежат слова:
«Я был изначально Буддой. Теперь, придя в этот мир,
Увидев, что условия для наставления других исчерпали себя,
Я хочу вернуться в Землю, где раньше был».
- 89 Лишь одно из поведанных Буддой при жизни учений
Наш наставник Гэнсин убеждённо и мощно распространял
В этот ущербный век, в этом мире пяти загрязнений –
Врата Нэмбуцу, ибо они доступны нам.
- 90 Учитель Гэнсин присутствовал на Грифовой Вершине
На проповеди Шакьямуни, именно там он узнал
О Землях Воздаяния и Превращения, за которыми скрыты
Успех единой практики и смешанных практик провал.
- 91 Почтенный наш учитель Гэнсин, чтобы мы знали
Про царство самонадеянности и лени,
Цитирует сутру, опираясь на трактат Хуай-ганя,
«О пребывании бодхисаттвы во чреве».
- 92 Последователей единой практики он прославлял,
Говоря, что ни один из тысячи шанс возродиться не упускает.
Последователей смешанных практик предупреждал,
Что ни один из десяти тысяч возрождения не достигает.
- 93 Он объяснял, что в Земле Воздаяния истинной
Рождения немногочисленны.
Он наставлял, что верующие в превращённой земле
Рождаются почти все.

- 94 Для женщин и мужчин, одарённых и бездарных,
Благородных и простых, – возможность произносить Имя Амиды
Есть для всех, всегда, везде и при любых обстоятельствах,
На ходу, стоя, сидя или лёжа, – без помех каких бы то ни было.
- 95 Хотя мой взор пеленой страстей заслан,
И этих объятий величественного Сияния
Я не воспринимаю, его Сострадание неустанно,
Каждую секунду исцеляет меня.
- 96 Кто в Чистую Землю Амиды намерен вступить,
Пусть очень не похожи условия внешние их и образы жизни,
Должны так глубоко принять, чтобы и во сне никогда не забыть
Имя, завещанное в Изначальной Молитве.
- 97 Для нас, увязших в злой кармической пучине,
Как было сказано, иного выхода нет:
Только произнося в своём сердце Амидово Имя,
Мы сможем возродиться в Чистой Земле.

VII

Святой Гэнку (Хонэн)

(Гэнку Сёнин)

- 98 Когда в мир пришёл Гэнку, наш учитель,
И Единая Колесница всеохватного Обета по всей Японии
Стала распространяться, для школы Чистой Земли возникли
Самые благоприятные условия.
- 99 Наш учитель Гэнку, который воплощением был
Действия Безграничного Света Мудрости,
Смысл Избранного Изначального Обета раскрыл,
Выявил истинный путь школы Чистой Земли.
- 100 Хотя школы Чистой Земли истинный путь
Вдохновили ещё раньше Шань-дао и Гэнсин,
Как бы на этих затерянных островах мы прикоснулись к нему
В этот злой век, если бы его наш учитель Гэнку не возвестил?
- 101 Мы шли сквозь многие жизни и долгие кальпы, не зная
Про эту абсолютную возможность освободиться.

- Настоящая жизнь была бы такая же потерянная и пустая,
Если бы наш учитель Гэнку не появился.
- 102 Непостоянства истину
Гэнку, достигнув пятнадцати лет, осознал.
Коренное намерение мирской хаос отринуть
Выразил он и на путь Просветления встал.
- 103 Достоинства мудрости и практики Гэнку были так высоки,
Что даже учителя многих направлений Пути Мудрых его признавали
Мастером подлинной дисциплины, восходящей к Единому Сознанию,
Принимали прибежище в нём и за наставлением шли.
- 104 Золотого света лучи
Исходили от Гэнку при жизни.
Императорский советник, принявший буддизм,
Их своими глазами видел.
- 105 Многие миряне верили горячо,
Что наш учитель Гэнку был когда-то
В прошлой жизни учителем Дао-чо,
Другие говорили – мастером Шань-дао.
- 106 Амиду или бодхисаттву Махастхамапрапту
Учитель Гэнку напоминал своим видом.
Его чтили министры и императоры,
Простые горожане и селяне боготворили.
- 107 Удалившийся на покой император периода Сою
Принял прибежище в Гэнку. Одинаково захотели
Много буддийских монахов и конфуцианцев учёных
Встать на путь школы Чистой Земли к истинной вере.
- 108 Когда наступило время явить искусные средства,
Будды в святой личности Гэнку себя показали,
Проповедью высшего истинно верующего сердца
Они распахнули пред нами врата к Нирване.
- 109 Труднейшее из трудного –
Встретить истинного учителя.
Сомнение – преграда самая худшая
Для выхода из круговерти мучительной.

- 110 Гэнку был излучающим мудрость светочем,
Помогающим всем, кто шёл к нему со своим горем:
Он не различал, кто из них был мудрецом, а кто неучем,
Кто высок по рождению, кто слугой или изгоем.
- 111 В момент, когда приблизилась смерть,
Наш учитель Гэнку сказал находящимся рядом:
«Из трёх моих рождений в Чистой Земле
Это станет особенно приятным».
- 112 Сам Гэнку говорил: «Когда в числе шраваков собрания
На Грифовой Вершине я пребывал,
Ради того, чтобы существ на путь Бодхи направить, я
Самоограничения-*дхута* практиковал».
- 113 Он распространил учение о Нэмбуцу,
Родившись на этих похожих на рассыпанное просо островах;
Чтобы направлять существ на путь, где обретается Буддось,
Он приходил в этот мир уже много раз.
- 114 Как превращённое тело, для этого мира
Татхагата Амида нашим учителем Гэнку обернулся.
Но условия для наставления подошли к концу неумолимо,
После чего он в Чистую Землю вернулся.
- 115 Когда смерть нашего учителя Гэнку настала,
В небе возникли светящиеся ярко пурпурные облака,
Музыка изящная и возвышенная зазвучала,
В воздухе разлился чудесный аромат.
- 116 Заранее собрались монахи и миряне, женщины и мужчины,
Среди них большое количество министров и знати.
Головой на север, лицом на запад обратившись,
Лёжа на правом боку, он уходил подобно Татхагате.
- 117 Окончился жизненный путь учителя Гэнку
В год «вода-обезьяна», год второй периода Кэнряку;
В первом его месяце, на день двадцать пятый
Он возвратился в Чистую Землю.

VIII

- 118 Когда вера в Избранный Обет даруется
Практикующим в этом порочном мире пяти загрязнений,
Их жизнь наполняет добродетель, что неопишима,
Неизмерима и превосходит мышление.

Индия:

Бодхисаттва Нагарджуна

Бодхисаттва Васубандху

Китай:

Учитель Тань-луань

Учитель Дао-чо

Учитель Шань-дао

Япония:

Учитель Гэнсин

Учитель Гэнку

Принц Сётоку,

Рождённый в первый день первого года

правления императора Бидацу –

1521 год спустя после ухода Будды.

- 119 О «Намо-амида-буцу» сказано,
Что его добродетель – словно громадный океан.
Я получил благо этой чистоты и равностно
Отдаю его теперь всем существам.